

La luna in dul pozz

LA LNA IN DUL POZZ

Di Giuliano Mangano

(commedia in tre atti, da un atto unico di E. Labiche Le Misanthrope e l'Auvergnat)

Personaggi

PEREGO cavalir Gisepp, sciurn de Miln

AMBRS, spazzn, ossa operatore ecologico

MARIUCCIA, dna de servzi

Comendatr CAZZANIGA, un ams

Scira CAZZANIGA, la so mie

IRINA, vedova redenta

La scena rappresenta un salotto borghese ben arredato, con al centro un trespolo sul quale c'è una gabbia con dentro un pappagallo

ATTO PRIMO

Scena prima

(La scena vuota. Si ode il suono dun campanello e si vede Mariuccia correre da una parte all'altra del palco. Successivamente esce col cavaliere)

(PEREGO MARIUCCIA)

PEREGO - Quand m te dsi che ghe sunt par nissn, te devat ma gn da l a disturbm t cap? M tu bin entend? Tel dsi anca in francs, caso mai te capsset no e se te vrat anca in ingles o in portughes oppure in buon talin: (sillabando) non mi devi disturbare capito?

MARIUCCIA S, scir padrn ho cap

PEREGO E alura parch te set vegna da l a ciamm?

MARIUCCIA A gh da fra un scir

PEREGO (interrompendola) Basta! Vri vid nissn nanca ul Papa sel duvess vegn a ultra!

MARIUCCIA ma

PEREGO Ohei! Te set gncca ben! Ads te vett de l e te ghe disat a chiunque esso sia me racumandi ul scir cavalir l and fra a f una spaseggiada va ben insc?

MARIUCCIA S a vo.. (Via)

PEREGO - Eccu brava obbedisci al tuo padrone che se impari ad obbedire, p te saret bona anca da cumand beh de cumand te set gi bona

MARIUCCIA Ordine eseguito a leva..

PEREGO - Vri no sav chi lera Pttost, dagh de mangi a sta pora bestia (indicando il pappagallo) va me l patss pver patn! (via)

MARIUCCIA pver ptan s e intant i figr press i so ams e i so creditur i e fo m Sel fudess ma bun ul stipendi chel me d beh! A sara gi m andda fra da st c ma tra qul che me d ul scir, una quai mancia che me procri, e un pu (si guarda in giro circospetta) e un pu de cresta che ga f in s la spesa, ma par propi ma ul cas de piant ch tuscss e and via Prima, par esempi, a la porta leva ul urevs quel de via Roma un mes fa leva quel de via Firenze chel picava a sta porta lha cambi citt ma lha mia cambi ul vizi de pag no i so debatul sciur cavalir Almanc al gavss una fidanzatina da pudegh regal ttt i gioi chel cumpra macch! Ul matrimoni al fa no par l i a tegni da part in cas dun fgh al dis stan ben due hinn in cassaforte e mia sul coll o sui brasc duna dona insc per ogni santo d che lha cre ul signr o lurevas o ul sart o ul prestine o quaialter creditur hinn ch a batt la cassa ma ul cavalier Perego Gisepp cittus mucì al sa fa no truv e chi ghe va da mezz? M, natralment, la Mariuccia. I mal paroll che ma tiran dr ttti quanti i e senti dum m e i ball che devi cnt s per desfecii Certo che l un bel tipo, neh!? ul m padrn La cassaforta l piena zeppa de gii In banca al g fir de dane al so parch ogni tant ghe guardi la posta ma par curiosit no. L la lssa l in sul tavul e ul m cc al scppa propi l sul dare e avere daltra part sunt la sua domestica de fidcia l l sol e bisogna pr che ghe sia un quai vn che le prutegg o no? Eccu per cunt ttt sti dan cal g, a l crt de brascc picc e

selvadigh cume pocch selvdigh, s m un urs de muntagna al vr st tt ul d in de per l al vr vid nissn al leva s che l quasi mesd sloffi e rimbamb che quand al sa fa la barba al sa taia s tt ul barbl per m al g bisogn duna dona ma ch l che le vr una bestia cumpagna? A pruposit de besti seri adr a desmenteg de dagh de mangi al so papagal pover patn m le ciama l (prende dello zucchero) t, t patn dun patn patann patann Ahi! (il pappagallo le d un morso sul dito) Te la f pag questa eh!? Te la fo oh! L dr a vegn a ultra ul padrun in faccia al ma par puss negher dul solit, m sel fudes nai a un fneral iesss per l cume sa dis l mi che scumparissa, se de no al ma fa unaltra prediga e inc nho gi sent di m (via)

PEREGO Scampato pericolo devi ammtt la Mariuccia l bona de de tiramm fra di rogn l par quest che la tegni anm press a m se da no lavaria gi sbatda fra da un pezz quasi quasi la par la m tusa: cinica, forta, intraprendenta s, ma devi st attent i malizi che lee la dupera cunt i alter, i a dupera anca cun m gh no fine allindecenza umana lumanit la ma fa schivil fada de delinquent, ladar, busard par esempi: ier sun st dal m barb gavevi bisogn dun bel ras quest ch al taja che l un piase! al mha ditt e invece. Nient al taja propi nient anzi al mha grat via un tocch de pell vard sci per lho pag un sacch de dan Va a fids dellumanit hinn bun de casc di ball dinferno ecco lumanit che schivi che la ma fa a m lumanit! Che schivi! Altar esempi vo a cumpr unumbrela sevi n f de c senza e lincuminciava a piv Quant la vegn? ghe dumandi alla cummessa dersett franch la ma fa. Ghe molli l un cinquanta franch e cume rest la ma na d trenta E i alter trii? Oh! Mi scusi la ma fa cunt una vus da chioccia me sunt no curgida che mi pardoni pardono? Che pardn dEgitt te fai a posta, imbruiona duna imbruiona! E intant sunt and via ttt incazz m no, no. Gh no da fidass di personn busard e fals m lasen dul presepi la verit l stda bandida la verit s l cume la lna in dul pozz prva a ciap la lna ca la sa spcia in dul pozz nagott, nagott, nagott te restat l cunt in di mann dum laqua (forte) Mariuccia! Mariuccia!... (con tristezza) aqua e nient altar

MARIUCCIA S?

PEREGO Che facia lha fa ul urevs?

MARIUCCIA Ul urevs?

PEREGO S, ul urevs quellomm che l pena and via

MARIUCCIA Ah! Leva ul urevs? Lavevi ciap par un fr cercott

PEREGO Fa no la ciala, par pias a l un mes e passa chel vegn sci ttt i santi d a sun a la porta

MARIUCCIA Sa devi sav m? L al mha cumand de mia fa pass nissn e m st mia l a dumand chi l o chi no l m a f pass nissn e cittus mucchi!

PEREGO Va ben! Stem mia ch a fa discssiun , tant te vengiat sempar t. Che faccia lha faj st omm che t mand via?

MARIUCCIA Leva no una facia de un omm alegher insomma al brilava no de contentezza, via!

PEREGO - Bene, bene, bene (sta per uscire, ritorna sui suoi passi) te set regurdada almen de dagh da mangi al m papagal?

MARIUCCIA Come no? Quatar zullet de zucur e una beccadina

PEREGO Beccadina?

MARIUCCIA S, intant che ho cascì dent la man in la gabbia per dagh ul zucur, al mha becc ul did chel varda sci

PEREGO Te vuraresset mia and in malattia par quel?

MARIUCCIA In malattia no per se me vegn un infezin? Al capissar a podar mai p spusamm chi l chel tv una invalida al d dinc? E senza pensiun

PEREGO Va l, va l. Ades ul t did al va in cancreana par na becadina!... te set bona dum de cascì di gran ball a proposit de ball. Cume te ma trvat stamattina?

MARIUCCIA Stamattina? Stamattina al ma par puss giuvin dul solit

PEREGO - Ecco: un'altra bala

MARIUCCIA ma no al ma dev cred l fresch e san cum una rsa

PEREGO - Cum una rsa, eh? Te set bona da t cun la mia rossa

MARIUCCIA Ma l la verit

PEREGO Parla no de verit! In s la t boca l una bestema la verit

MARIUCCIA Ma sciur cavalir!

PEREGO Me sunt pes cinq mint fa e sunt cal de mezz ettu

MARIUCCIA Al parara no insc a prima vista

PEREGO Ma senti debul, fiacch, moll m un biscott puci in dul lacc

MARIUCCIA La sar un pu de pressin bassa cal tva dul ml o una grana de zucur

PEREGO Gista quest! (va alla zuccheriera e apre) Ohei! Quanti gran de zucur te gh dai al papagal?

MARIUCCIA - Quatar

PEREGO Quatar? Se ga neva dentar vott e ads in dum d? Che fin han fai i alter d?

MARIUCCIA Ma sar sbaliada senza accorgium ghe navar dai ses

PEREGO No! Cara la mia bellezza amara! I alter d gran de zucur te i e sbaff t!

MARIUCCIA Ma sal dis cus, cavalir? Mi giri..

PEREGO Gira no che se fa pec suratt quand se gira ul fals.

MARIUCCIA Ma l la verit

PEREGO Alt! D mia quella parola l par pias dila mia

MARIUCCIA Ma..

PEREGO Ma Va ben ta credi e vist che te set in vena de verit. Dimmm un pu. Se mi duvessi maridam, te credat che la m spusa la ma fara (Accenna alle corna)

MARIUCCIA Oh no, sciur cavalir propi no!

PEREGO Te disat de bun? Te set sicra?

MARIUCCIA sicra cum che sunt ch davanti a l!

PEREGO E parch? Da duva riva sta gran sicreza?

MARIUCCIA Ma parch l sciur padrn l cavalir de nomm e de fatto a l un sc gran

bravu omm

PEREGO Bene, bene, bene

MARIUCCIA (sola) Lho cundida via ben!

PEREGO Sent un pu, cara la m tusa tel set che mi te tegni sl palmo de la man par m t te set, cume se dis, ul non plus ultra

MARIUCCIA L mia ul cas

PEREGO Ul non plus ultra di cascia ball e di facia de tola!

MARIUCCIA Ma..

PEREGO I dutr han fai ul girament dIppocrate t te fai ul girament dipocrita!

MARIUCCIA Ma..

PEREGO Te set busarda e falsa

MARIUCCIA Ma

PEREGO Te ma fregat ul zucur, te me fet la cresta s la spesa e te me fet mangi minestrn e pancott cun la scsa de la dieta

MARIUCCIA Ma

PEREGO Ma a m me sta ben insc te tegni vulantera me fa pias vet ch al m servizi

MARIUCCIA Ul sciur padrn l propi generus

PEREGO No sun mia generus m te tegni ch press a m perch vri impar de t cume se fa a vess insc imbruioni, ladar e voltagabbana!

MARIUCCIA Ma

PEREGO Ma un bel nagott! (cantando come se fosse un canto di chiesa) Non avendo pi nulla da narrare, ti prego vattene e pi non disturbare! (Mariuccia sta per uscire viene fermata) No! Ferma! Sta ch a fa gi la pulvur che ta paghi anca par quest. vo via m! (via)

Scena due

(Mentre Mariuccia intenta svogliatamente a spolverare entra il comm Cazzaniga, Mariuccia

gli volta le spalle e al suo richiamo si spaventa)

(CAZZANIGA E DETTI)

CAZZANIGA Buongiorno, bella tusa!

MARIUCCIA (trasalendo) Oh che stremizzi chel ma fai ciap!

CAZZANIGA Te set stremissat par pocch, bela tusa te gavaret la cuscienza spurca

MARIUCCIA Cuscienza o mia cuscienza cume la fa a vegn dentar?

CAZZANIGA Cunt i p!

MARIUCCIA Ho mia ditt cun cosa, ma come

CAZZANIGA A travers du la porta

MARIUCCIA Quel me levi immagin, vist che l no un fantasma che latraversa i mr ghe rinnovi la dumanda come lha fai

CAZZANIGA Come, come come bella tusa la porta leva averta

MARIUCCIA Averta? O signor, se le sa ul cavalir!

CAZZANIGA E ti dighel no

MARIUCCIA Bravo! Se le ved ch in c, l bun de pensa che lho fa vegn dentar m

CAZZANIGA - E che male c? Bella tusa ti te set la soa domestica e

MARIUCCIA E g lurdin tassativo de fa vegn dentar nissn

CAZZANIGA E parch?

MARIUCCIA Parch al ma urden de d che l al gh no

CAZZANIGA Parch?

MARIUCCIA - Parch ghe d fastidi la gent e al vr vess lass in pas

CAZZANIGA Anca i amis?

MARIUCCIA Surattt i amis i a ved cume ul fmm in di cc

CAZZANIGA D mia s di matucad g ch un invid par stasira

MARIUCCIA Un invid?

CAZZANIGA S

MARIUCCIA Par stasira?

CAZZANIGA S, bella tusa

MARIUCCIA Ah! M capissi parch

CAZZANIGA Cosa t cap?

MARIUCCIA Nient nientma che l vaga via de pressa, se da no una lavada de co ma la tira via nissn

CAZZANIGA - St tranquilla, bella tusa sarai ripagata a dovere

MARIUCCIA E come?

CAZZANIGA (Dandole del denaro) Insc va ben?

MARIUCCIA Linflaziun l aumentada lha dt anca il telegiornale

CAZZANIGA (idem) e insc?

MARIUCCIA L ul doppi de lann pass

CAZZANIGA (idem) lultima offerta

MARIUCCIA Ben, far la tonta A ben vederla, sciur comendatur (via)

CAZZANIGA Gh no una persona in tta Milan ca l puss frba e scaltra du la Mariuccia quela l l c e camisa cul so padrn, ma quand la po la vegn a patto anca cul diavol

PEREGO (uscendo) Ho desmenteg de digh una roba impurtanta a la (vedendo Cazzaniga) Porca sidela ul Cazzaniga cume la fa a vegn dentar? Oh! Quand vedi la Mariuccia ghen disi quatar!

CAZZANIGA Tel ch ul m amisn Perego Cavalir Giusepp

PEREGO Piano cui titul, eh?

CAZZANIGA Parch te set mia cavalir?

PEREGO Cavalier s, amisn al ma par un pu tropp

CAZZANIGA Oh La Peppa! Dism alura amis o l tropp anca quest?

PEREGO Passi lamico ma cume te fai a vegn dentar?

CAZZANIGA Semplice ho sun, la tua domestiga, bella tusa, lha mha derv ed eccomi qua

PEREGO Ma m gavevi dit

CAZZANIGA al so de mia fa vegn in c nissn Ma m sun mia nissnsunt ul t amis Piergiorgio e alura

PEREGO E alura la Mariuccia la sentir i so

CAZZANIGA Ma sta mia l a metala gi dra, diamine! Ho ricev linvid par stasira e vurevi sav a che ura

PEREGO A mezzanott! (solo) quand te btar fra de c a pesci in dul de dr

CAZZANIGA Gh in gir i vus che te daret una festa coi fiocchi una roba da mille e una notte

PEREGO Chiss chi l che ha mett in gir sti vus insomma s gh sar un sorpresina

CAZZANIGA Ah s!? Te set che la m mi la sta p in la pell

PEREGO Ah s!? La sta p in la pell? Sunt cuntent

CAZZANIGA - Te sett i donn cume hinn fai davanti ai fest na podan p ne prufitan par fass vid fass rimir i vest a lltima moda parl ben o parl mal a segund di simpatii

o antipatii

PEREGO L na bela dona la t mi carina

CAZZANIGA Insomma

PEREGO Inteligenta certi volt a ma dumandi cuma la fai a spusatt (Cazzaniga tenta di reclamare ma viene fermato) Sa fa par d lha g un non so che un fascino in di cc in di cavej lha g un bel and de corp, insomma l unesta?

CAZZANIGA Oh quest l pocch ma l sicr

PEREGO Parch, te vedat, gh in gir tanti donn che hinn mia unest

CAZZANIGA A Milan?

PEREGO No! In Cornovaglia!

CAZZANIGA (solo e inquieto) Parch al ma dis sta roba chi? (alto) Scsa, neh?! Te sent diolmai un quaicoss sura la m mi?

PEREGO Oh no, no! Sta quitt se avessi sent di vus, te lavaria ditt immediatament

CAZZANIGA oh! te m tir gi una preia dul stomigh t s che te set un vero amis Sun propi cuntent du la tua amicizia

PEREGO (solo) Al ma liscia un pu tropp certament ads al ma dumandar un quai pias

CAZZANIGA A pruposit gavarìa bisogn dun pias

PEREGO Bingo! Se mettevi al lott vingevi

CAZZANIGA Te savaret che m alla dumeniga me piass and a San Siro

PEREGO Al savevi no che te pias ul baln

CAZZANIGA Macch baln dEgitt! A San Sir gh mia dum ul baln gh anca (fa limitazione di un cavaliere in sella ad un cavallo)

PEREGO I cavaj de cursa!

CAZZANIGA Ecco! Me pias vid e me pias

PEREGO - Gig

CAZZANIGA Bravo!

PEREGO E alura?

CAZZANIGA G av una dritta un caval che l va m ul vent! Lo danno vincente ma

PEREGO Ma?

CAZZANIGA Sun biott m na mundela

PEREGO Capisssi no se centra la tua biottitudine cun i cavai de cursa e cunt i mundell?

CAZZANIGA G nanca un centesim in sacoccia da pud scumett

PEREGO E t te vurarissat che m te slunghi l un quai biliett da mila per

CAZZANIGA Bravo!

PEREGO Bravo un corno! Sun per anca m e pss duna mundela

CAZZANIGA Ma la Mariuccia

PEREGO Lassa a st quel balandran duna dumestiga in sto mument g mia de valsente

CAZZANIGA Cus?

PEREGO G mia valsente

CAZZANIGA E cusa ghe centra ul valsente cul prestit che tho dumand

PEREGO Oh signur! Te set cumendatur par nagott! Valsente al vr d denaro contante cash, cume sa dis al d dinc Tel set no?

CAZZANIGA Verament no! Ma propi nagott, nagott?

PEREGO Nagott de nagott! Tel disi in taliano niente e se te vrat anca in giapunes

CAZZANIGA O la Peppa! Te set anca ul giappunes?

PEREGO S, ma lha insegn vn de porta Cicca

CAZZANIGA Dunque

PEREGO Dunque niente, nagott eccetera A pruposit cume te ma trvat stamattina?

CAZZANIGA Oh! Diamine te ma parat puss in gamba dul solit! Te ma parat un giuvinott te gh una pell liscia e profumada te set fresch m una rsa

PEREGO- Pian pian barb che laqua la scotta pian cui compliment

CAZZANIGA L no un compliment! L la verit!

PEREGO (solo) E dai cun la verit. (alto) sent un bott: a speci de purt a termin un afari vegn ch dopumesd che magari un quai biliett da mila al f salt fra va ben insc?

CAZZANIGA Certo, certo. T s che te set un vero amis e st mia a l a preoccupassan tropp te set amm un giuvinutn!

PEREGO (solo) Canaia! Alter che amis! Busard e fals m lasan dul presepi!

CAZZANIGA (uscendo) E s cun la vida! Te ghet una cera da fa invidia ai giuvinott! Te scamparet centann!

PEREGO (solo) Centann par un quai biliett da mila Porcu sciampn! E p sa vr che mi ami la gent che ghe creda allamicizia! No, no, no busii sura busii, eccu sa l ul mund, lumanit i oman e naturalment anca i donn. Vedere la Mariuccia per credere

MARIUCCIA (Rientrando) E m sara un balandran duna dumentiga, eh?!

PEREGO Hai sentito?

MARIUCCIA S

PEREGO E te fai mal sa spia no dal bs du la serradra sa sculta no da dr di port

MARIUCCIA ma m seri no dr a scult sevi l che nettavi la maniglia du la porta e par cas

PEREGO Va ben lassem a buj pttost quand el turna ul sciur cumenda Cazzaniga t

te ghe disaret che m sunt and a Vars

MARIUCCIA A Vars?

PEREGO S g v una ciamada impruvisa anzi no, te ghe disaret che l a Vars m g in p un selanda

MARIUCCIA Un selanda? A Vars?

PEREGO Un selanda du tegni a balia i papagall

MARIUCCIA Sa la dis l che l ul padrn a m ma par per una bala troppo grossa

PEREGO Tass e bidis! E m va avanti a net la stanza che m g de fa s i m cnt de l (via)

Scena terza

(MARIUCCIA, AMBRS, PEREGO)

MARIUCCIA A Vars? Un selanda? Ma chi l che l vr t in gir?

AMBRS (entra con la scopa in mano e per tutta la commedia evidenzier una leggera balbuzie) Al st ch ul sciur cavalir?

MARIUCCIA Orca sidela! Ho las de nv averta la porta

AMBRS Alura bela tusa. M tho fa una dumanda

MARIUCCIA Ho cap, ho cap ma t te vegnat dentar in c cun la scua?

AMBRS Eeeeeh!... Ul cgh al g ul matarel, ul suld ul fsil, ul spazacamn ul so scovolo, ul strasc la stadera e ul spazn al g la scua bela tusa

MARIUCCIA E cusa l ca ta vrat, spazzn, sa po sav?

AMBRS Ambros, me ciami. Giuvinotta

MARIUCCIA E va ben, Ambros

AMBRS - Go bisogn de parl al cavalir fam no repet i stess ropp che beteghi e fo fadiga a parl curett

MARIUCCIA Ul cavalir al gh no

AMBR Beh! Alura sciao tornar quand l in c

MARIUCCIA Dimm a m quel che te vrat dal cavalir che riferissi

AMBR Alura me sun mia spieg ben! M devi parl cul cavalir mia cun t (alza il tono della voce)

MARIUCCIA S, ma m sun la sua domestega de fidcia parl cun m o cun ul cavalir l istess (risponde con lo stesso tono alto)

AMBR No, bela tusa, l una questiun de privaci (quasi urlando)

MARIUCCIA Appunto. De m ul cavalir al sa fida (stesso tono)

AMBR No, no, no. Sun m che ma fidi mia de t

MARIUCCIA Ben, alura sa l insc fra da st c e alla svelta! (urla)

PEREGO Se gh de vus insc tanto? Se po nanca ripus un mument

MARIUCCIA A l chel sciur ch preputent e malcre. (ad Ambros) Ades tel sentat m ad ogni bon cnt a scappi (fa per andare)

PEREGO Ferma l! Cume mai sto sciur ch l vegn dentar in c mea?

MARIUCCIA al mha ditt: sono il trumb e m ho derv la porta e l zac cum un stratega l vegn dent

AMBR - Nooooo!

MARIUCCIA Come noooo? L la verit

AMBR - Nooooo!

PEREGO Alura? Sa po sav ul facc cume l and debun?

AMBR La porta leva gi averta

MARIUCCIA Ma chel ghe daga mia a tr, sciur padrun a sto betegn ch al cugnoss ben la mia persona

PEREGO L ben perch te cugnossi che sun prupens a dagh rasn al beteg pardon a chel sciur ch

MARIUCCIA Ma sciur padrun.

AMBRS Ehi, bela tusa! Va che m de busii nho mai d e n disar mai

PEREGO - Calma! Calma e gess! T de busii te n mai d e ten disat mai?

AMBRS Vera!

PEREGO Alura sentmm un pu cume te ma trvat stamatina?

AMBRS La verit?

PEREGO Sempre e dum la verit

AMBRS A l brt cum un sciatt du lUlona

MARIUCCIA Lenguascia!

PEREGO Cito t! e se par cas mi me spusassi, ti te credat che la m donna la ma mettaria i (gesto significativo)

AMBRS O quest l pocch ma l sicr

PEREGO E parch?

AMBRS Ma al s mai vard in dul specc? Al g una facia da fa pagra, gbb de dr ma anca davanti

PEREGO Te disat t ma i donn vardan puss allintelligenza dun omm, mia dum allelemento estetico

AMBRS Cert e un omm chel se lasa fa s da la serva, al dimostra mia tanta intelligenza segund m

MARIUCCIA Ehi t viln quadar!

PEREGO Al tha fai una bela radiografia, per

MARIUCCIA (alza le spalle) Anca a l sa l par quell

PEREGO - Comunque parch te set vegn chi in c mea sa ta vrat cus da m?

AMBRIS L una roba privada un segreto

PEREGO (A Mariuccia) Beh! Se te fet ancam chi? Smamare!

MARIUCCIA - M smami per quand al g bisogn de m (via)

PEREGO Dunca a nm

AMBRIS Lha mia perd diolmai un quaicoss l?

PEREGO M? No credi no

AMBRIS L sicr? Chel varda ben anca in di so sacocc

PEREGO (si tasta la giacca e le tasche) O porca sidela! Ul m purtafi ho perd ul m purtafi

AMBRIS e mi lho ritruv

PEREGO (stende la mano per riaverlo)

AMBRIS - fermo l!

PEREGO Sa ta vuressat d?

AMBRIS - Quel che ho d prima accertarsi della identit l l ul sciur cavalir Giuseppe Perego?

PEREGO Sun m

AMBRIS - Favorisca i documenti

PEREGO Ma i docment in dentar l, in dul portafi..

AMBRIS - Gi l vera L l ul cumendatur Giuseppe Perego de la targheta?

PEREGO De la targheta?

AMBRIS - Ma s la targheta che gh gi de fra dal purtn, placcata oro

PEREGO - Ah s, sunt m quel du la targheta (a parte) ma sal vr cus quel

cagazibett ch?

AMBR - L'è dispost a girà che l'è daverà ul cavalier Perego Giuseppe?

PEREGO Se te v'at di testimoni a vo a ciam la serva..

AMBR No, a ma fidi no de quella l'è ma fidi da l'

PEREGO Alura, al giri

AMBR Bene! De che culr a l'è ul so purtafi?

PEREGO Negar tendente al bleu

AMBR Bene! Quanti franch a gh'è dentar?

PEREGO Desmila

AMBR Bene! Alura l'è so (glielo consegna) Missione compiuta m'è a vo

PEREGO Un mument (solo) ma l'è mia normal quel omm ch'è duman al fiocca (a Ambros) Specia un attim sent tegn almen cent franch

AMBR E parch?

PEREGO Come ricumpensa

AMBR Oh! Sciur cavalir l'è mia ul cas Ho fai semplicemnet ul m'è duver

PEREGO Appunto t

AMBR No, no grazie listess

PEREGO (solo) Ma l'è un miracul ma crodan gi ttt i m'è certezz Uh! Che grandidea che g'è v! Ades al metti de n'è a la prva (Alto) sent un pu T prima te m'è dai un para de gidizi sura de m'è mia tant bei

AMBR Al se sar mia ufes? Ghe dumandi scsa ma al sa al m'è impost de d'è la verit

PEREGO Tranquill l'è propi la verit che me interessa.. per quest a sun dispost a dat d'è sent franch e mia cent

AMBR No, no i spazzit hin gent unesta spurch e cui cai in sui man, ma unest

PEREGO cinqcent

AMBR Ho d de no! L al svalza ul prezzi par pudm ricatt puss ben e mi dovava vegn l in genugin ai so p e sbrisig m un verman no, no

PEREGO L no quel che te pensat t dim un pu Cume te se ciamat?

AMBR Ambros

PEREGO Bene, Ambros , ti te meritat un encomi

AMBR In manicomi? Mi devi and in manicomi? Ma in manicomi te andaret t, brtt balabiot dun fanagutn

PEREGO Ma no! Se t cap cus? Ho d: encomi una lode, un elogio, insomma, per la tua sincerit

AMBR Insomma, m sun mia bun de d busi

PEREGO L apunto par quest che te me devat scult sent m g bisogn dun amis sincr, de vn che cra la m c cume se la fudess la sua

AMBR ma gh mia gi la bela tusa?

PEREGO La Mariuccia? No, quella l l puss frba dul diavul.. la cra se stessa, mia la c

AMBR E alura parch la tegn in c? Parch la licenzia mia?

PEREGO No, podi no g bisogn de vna cume lee, che la sa tanti malizi e che la ma desbroia in tanti ropp

AMBR Ho mia cap tant ben ma m se devi fa?

PEREGO Te me devat d sempar la verit, tta la verit, nientaltro che la verit

AMBR (picchia col manico della scopa il piede del cavaliere) Al giri!

PEREGO (saltando dal dolore) La scua!

AMBR L un mist dua sa sda no

PEREGO S, ma te devat st sempar allerta! Gh da laur, tel disi m! Ti te faret cume un cacciadur pianin pianott te smat ben la tua preda, te ghe stet adr nott e d e apena te capiret che ghe in gir aria de trfa e de imbroi pam! Te spararet senza piet!

AMBR Senza piet! (di nuovo picchia la scopa sul piede del cavaliere)

PEREGO - Piet!

AMBR - Al ma par un laur dul lella e p se l l limbruin?

PEREGO Gh una resn in p! Te spararet a raffica Va ben insc? Sci la man tra amis l ass una bella strengida e semm a post

AMBR (sta quasi per stringere la mano) No! m sto insc ben cun la m scua(picchia di nuovo il manico della scopa per terra ma questa volta il cavaliere fa un salto e schiva la battuta)

PEREGO Sent fem insc quant te guadagnat cul t mist de spazzn?

AMBR Vottcent franch al mes

PEREGO Ben! Prima tho uffr cinqcent m me impegni par mila franch al mes va ben? Vitto e alloggio cumprs! Dacordi?

AMBR No dopu l l bun de damm una scuada e ciao pepp al ma sbatt in s la strada m un balabiot a resti senza laur e cunt una mano davanti e vna de dr no, no

PEREGO Te pensat che m sunt mia bun de mantegn la parola data?

AMBR Off! I parol in cume la nev al su sa squaian m nagott

PEREGO - Te sa fidat mia de m?

AMBR Cume sa f a fidass dun omm chel sa fida no du la gent? E p la fiducia l cume la lna in dul pozz te calat ul sidl e quand tel tirat s sciao . Gh denter dum laqua e la lna l l de sura in ciel che la rid me na matta! E t te restat l cun nagott in man

PEREGO Te ragionat m m, tel set?Insc semm ancam puss visn Per se te ghe no fiducia eccu Femm un cuntratt scritto e firmato,

AMBR Scritto firmato (toglie dalla tasca una penna) g gista chi una pena..

PEREGO e mi g la carta

AMBR Lha d mila franch, vera?

PEREGO S e ghe metum anca una penal de desmila se ti te vet via o se mi te cascì va ben?

AMBR Passi per la penale (solo) e chi la lassa p un post insc? (alto) ci che firmi

PEREGO Eccu: (legge) Il sottoscritto Perego cavalier Giuseppe, nato eccetera eccetera. Di professione si impegna ad assumere nella qualit di nella qualit di.

AMBR spassno

PEREGO Ma no!

AMBR Operatore ecologico

PEREGO Ma no!

AMBR Operatore della verit

PEREGO Ecco, bravo operatore della verit il signor

AMBR Ambros

PEREGO Ma no! Bisogna scrival in talian il signor Ambrogio Ambrogio ul cugnom?

AMBR Beee beee

PEREGO Pecora

AMBR Noooo beeee. Beee ..

PEREGO Pecorella

AMBR Noooo. Beee

PEREGO Beee. Cosa?

AMBR Beeerino!

PEREGO E va ben tra pegura e bern gh poca diferenzal dum una questiun de ann aluraAmbrogio Berino il seguente eccetera, eccetera di desmila.

AMBR - Eh! (fa segno di no)

PEREGO Se gh ads? Hem decid desmila o no?

AMBR In taliano anca la cifra

PEREGO - Va ben diecimila. Nel caso di licenziamento senza motivo alcuno ecceteraT firma (Ambrogio esegue) vna a m e vna a t sem a post?

AMBR (cantando felice) mila franch al mes e desmila de penal l mia mal, l mia mal, l mia mal

Scena quarta

(MARIUCCIA, PEREGO, AMBR)

MARIUCCIA (entrando di corsa e trafelata) Sciur cavalir, sciur cavalir!

PEREGO Se gh?

MARIUCCIA Ho vist pena ads pass ul so amis

PEREGO Amis? Sappi Mariuccia che mi g no de amis lunich m amis l il qui presente Ambros

MARIUCCIA Ul spazzn?

PEREGO Dura in avanti lAmbros l p un spazzn m lho inalz al rango de amise operatore de verit

AMBR (cantando felice) mila franch al mes e desmila de penal l mia mal, l mia mal, l mia mal

PEREGO Sssst! Al dev vess un segreto fra m e t d no sti ropp davanti a la Mariuccia che la g no de savel

MARIUCCIA Cosa cosa cosa? Cus che m g no da sav?

PEREGO Ma nient! Baggiand!

AMBR (cantando felice) mila franch al mes e desmila de penal l mia mal, l mia mal, l mia mal

MARIUCCIA Parch podi mia sav? Ma par de vess trattada cume ul manich du la scua

PEREGO Parla no de manich du la scua che g nho ass! (accennando ai piedi)

AMBR (cantando felice) Scritto e sottoscritto firmato controfirmato vitto alloggio e ben pagato

PEREGO Basta! Sguta mia a repet . che la Mariuccia l mia scema

MARIUCCIA (piangendo) Alura ul sciur padrn al g intenzin de mandam via

PEREGO Podi no mandat via e t te set ul parch

AMBR Sciur cavalier vuraria d una roba che la ma st propi chi in sl gozz

PEREGO Parla, caro fa cume se fdessi ul t fradel

AMBR Ecco propi chi vurevi arriv vuraria dat dul t cume t de me le det a m cume d fradei

PEREGO Ma cert! Come no! Dam pr dul t

MARIUCCIA (sola) Anca dul t ma sa l divent ciocch ttt a un bott ul m padrn? Sa lha bev? Laqua santa al post dul lacc?

PEREGO E ades cara la m tusa, vist che te set rivada ch, fam vid un pu i cnt du la c (ad Ambrogio) e ti st atent drizza ben i urecc e spara cume da cuntratt! (Peregosi siede alla scrivania e Ambrogio alla sua sinistra e Mariuccia a destra)

MARIUCCIA (leggendo sul libro della spesa) Pan tri franch

PEREGO Tri franch par ul pan?

MARIUCCIA l aument de nv

AMBR Ma indua ca l aument? Se l mai cal?

MARIUCCIA Capell da pret vott franch

PEREGO Vott franch par ul capell da pret?

AMBRIS Orcu sciampn!

MARIUCCIA l aument de nv

PEREGO Ul capell?

MARIUCCIA No

PEREGO Ul pret?

MARIUCCIA Ma no la carnal aumentada pomm da tera, fas e erbin cinq franch pulastar sett

AMBRIS L tropp l tropp l tropp! Orca sidela!

MARIUCCIA e PEREGO (allunisono) Cus ca l tropp?

AMBRIS Ul pan l mia aument la carna tanto menu Ul pulastar p (a Perego) te set t un pulastar, caro mio!

PEREGO Cnta, cnta!

MARIUCCIA Ma

PEREGO T cito! Lassal parl!

AMBRIS Ma sa sevi l m dal cervel! Ul pulastar te l pag cinq franch (litigando in crescendo)

MARIUCCIA Tas, brutta bestia!

AMBRIS Parch te vrat fa s sto bravomm?

MARIUCCIA Ma sa ta disat s cus? l mia vera!

AMBRIS T cnt s una gran sfilza da ball!

PEREGO (separandoli e stando nel mezzo) basta! (poeticamente) Ma che bela sceneta da cumedia! Da una part la verit e dall'altra la busia! E m, ul cavalir

Perego Giuseppe in dul mezz calmo e seren m na giurnada de primavera!

AMBRS (ritornando la lite) Te l pag cinq franch!

MARIUCCIA M g da respund dum al m padrn!

PEREGO Caro ul m Ambros te m convinci! Te set st fort cume ul Garibaldi, ul brasc, e nobil m ul Cavour, la ment! Bravo T super la prva Promosso a pieni voti! Ma ads va de l a lavatt che te set vunc m un ratt! E te spzat anca de grass! Va! Va! E .. ma racumandi spara, eh!... spara senza piet! (Ambros via) (sta andando via anche Mariuccia) No! T no! Sta ch!

MARIUCCIA Al g dar mia retta a quel balandran dun spazzn?

PEREGO T pensigag no a quel l! Dunca, t te fet la cresta al t padrn, eh?!, te robet al cavalirr Perego Giuseppe, eh?!

MARIUCCIA O sciur! Vurevi digh la verit

PEREGO La verit (le accarezza la gola) Ma piasan i t paroll

MARIUCCIA Ma l sciur padrn al mha dit che par stasira

PEREGO Che bela ladra ca ma sun tir in c

MARIUCCIA Capissi cal vr trov una scsa par licenzim

PEREGO M? No! Al ma passa nanca par lumbrà dul cervell

MARIUCCIA M sunt una tusa unesta

PEREGO S, s quanto te ghet in du la cassa da risparmi?

MARIUCCIA la praivasi

PEREGO Cata mia sci ball

MARIUCCIA Quindasmila franch

PEREGO Bravissima! Te guadagnat settcent franc al mese te set al m servizi da circa vott mess brava te ma piasat grandissima risparmiadura, eh!?

MARIUCCIA Ho eredit

PEREGO Eredit? T? T ta do cent franc par la tua faccia de tola: ma piasan i t busii, diman ancam te i e pagar

MARIUCCIA Capissi che ul sciur al g no fiducia de m

PEREGO Fiducia? Eh!? Fam no divent matt. Tirum mia fra di strasc Va pttost te fai quel che tho d m par stasira? I m urdin hinn stai ben rispett?

MARIUCCIA Oh! Quel l s, certament!

PEREGO Brava! Ul ris al g dentar i cagnott?

MARIUCCIA S

PEREGO E i turt de quanti d a hinn?

MARIUCCIA Trenta d

PEREGO - Oh! Ma hinn freschissim! E la carna cume l?

MARIUCCIA Dra m la sra di scarp

PEREGO - Benissim! oh! Cume sun cuntent che bela sorpresina che gavarn i m amis

MARIUCCIA - Per se trata mia insc i amis m gavara unidea

PEREGO Che ta na frega di me amis? Imbruiona duna imbruiona! Va de l, ads! (cantando a m di ecclesistico) Non avendo pi nulla da narrare ti prego vattene e pi non disturbare (Mariuccia via) E ads speci propi che vegnan ch da m i me amis e che vegna anca la mezzanott! Parch ch l hinn mia amis no in canaia, alter che amis cunt la scsa che inc a cumpissi i ann, a vran vegn sci in c mia a festeggi! Vran f burdll, baldoria, tirmm i urecc e m ghe tirar adr aqua marscia! ghe far una sorpresina s ghe dar da mangi i avanz de una settimana fa cunt s la mfa e cun dentar i cagnott! E quand sonar la mezzanott ghe disar: Barbuni a sii tanti barbuni senzarte n parte g nhoo ass di vostar salamelecch and fra di ball via! Via da c mea! E quand saran and via tcc alura far festa balar cantar ciapar una ciucca ca l as meza Ghe sar de rid, vel disi m!

Fine primo atto

ATTO SECONDO

Scena prima

(AMBRIS, PEREGO)

AMBRIS Vegn sci, gran brlandari che te set vegn sci un bott che te la do m la msta

PEREGO Te set adr a parl de m?

AMBRIS No, sciur cavalir, me permetara mai de dupr sti paroll cun t

PEREGO Alura sa l tta sta trscia che te ghet ads? Forsi che un quaivn al tha schisci la cua?

AMBRIS Ghe lho cun la Mariuccia figres, neh?! Che g sent d: Ul sciur cavalir al sta no ch, lha cambi residenza da d d!

PEREGO E a chi ghe le diseva?

AMBRIS A un tal chel parlava cun la erre moscia e, par d la verit, al ma preva un p moscio anca l leva una specie de fru fru

PEREGO Cun la erre moscia? Fru fru? Ah! Ho cap! Leva ul m sart.. ghe leva d m a la Mariuccia de ciap quella scsa l se la videva ul sart

AMBRIS Alura ghe sunt cur adr..

PEREGO Alla Mariuccia?

AMBRIS Ma no al fru fru e ho incuminci a vus: O sciur o sciur chel se ferma! Sa l chel vr dal cavalir? E l al s ferm, al mha gir un p aturna, al mha surs e de risposta lha fai: G ch ul cnt di so arretr Che me le daga a m che sunt un so amis ghe fo. E l: De cert. Belleza mia, de cert oh! Che bellomett te set libar stasira? M natralmente g ditt de no e alura l al mha mul ul cnt lha gir ul c e l andai via E t ch ads ul t cnt l perfina profm alleau de Coulogne

PEREGO (prendendo il biglietto) Grazie! (triste) Pss profm dinsic!

AMBRIS Me par che set ma cuntent! Te gh una facia!

PEREGO - Ma t te set scemu ben! Ma t mia cap che sun stai m che me sun racumand cun la Mariuccia che la disess

AMBR Una busa o cavalir! Sa fa no insc l mia bell

PEREGO - Oh! Par una busa! Una busita!

AMBR T te m d de spar valt e m ho spar! Valtissim!

PEREGO S per t culp in bass. Va be lassmm a bi (si toglie la vestaglia) Ptost damm ul m vest l l tacc s visin a lsell

AMBR (scoppia a ridere) Oh! Par san Valentin! Lha fai l?

PEREGO Beh!? Se gh de rid insc tant?

AMBR Al fa propi schivi! Par san Lurenz!

PEREGO Oh b! (solo) a lincumincia a rump i ball sto ciurlandari ch dun spazzn! (alto) Vtum a mett s ul gilet dai

AMBR la sar una bela impresa, par santa Prada!

PEREGO Ahi! Fa no ul pistla! Par san Vittr! Sta attent a due te mettat i man!

AMBR Oh! Te ghet un pu de lard che crss! Debordi!

PEREGO Sa gh amm? A m ma par de vess ma pss brutt di alter a cunfrunt

AMBR Te se guardet no in dul specc? Va che bella panscia una bela gba e i gamb a sa scunfundan cui piastrll Devi d che ul t sart lha fai un miracul! L propi un artista

PEREGO Regordas che sunt un artista anca m

AMBR S a tutto tondo scumeti che ul Giotto al s ispir a t nel fa la sua famosa o

PEREGO D mia scem tas! E va da l a tmm la mia percca nva

AMBR Una percca? Una percca? e ch cavisc che te gh s?

PEREGO Ma va de l, crico de ges!

AMBRIS Una percca? Crepar dul rid! Par san tup! (via)

PEREGO Uh! Che ziggn dun omm a lincumincia a nse p sun mia insc da sbatt via
ma par de vess no puss brtt dun altar

Scena seconda

(MARIUCCIA, PEREGO, SIGNORA CAZZANIGA)

MARIUCCIA (entrando) Scir cavalir!

PEREGO Se gh amm!?

MARIUCCIA (misteriosa) Gh de l la sciura Cazzaniga ca la desidera parl cun l in
segret

PEREGO La mi du quel cagazibett dun Cazzaniga? Una insc bela donna in c mia?
Femela no speci Oh! Pecc che sia spruvist du la perucca nva Fala vegn ultra, va!

MARIUCCIA Che la se comuda, sciura (esce incrociandosi con la signora)

SIGNORA Cavalir

PEREGO Sciura ca la sa seta gi

SIGNORA No! G pressa cume fo a setmm gi?

PEREGO la ciapa quest ch (accenna al sedere) e la mett l su lutumana

SIGNORA No, grazie l no necesari sto ch dum un mint

PEREGO (solo) L ancam puss bela tête tête

SIGNORA Se na dis du la mia visita ch in c sua, senza ul m mar?

PEREGO Se g de d?

SIGNORA Sun staia sfaciada, vera?

PEREGO Ma no! Sa la dis cus? Anzi vedla ch ads insc visina che squasi la ma sma
ul fi, par m a l

SIGNORA Stamatina lha ved ul sciur Cazzaniga, vera?

PEREGO Vera (solo) ma sa la tira a man ul so mar par fa?

SIGNORA Al vureva un prestito, vera?

PEREGO Vera (solo) orcu sciampn ul cumenda lha mand avanti la so sciura par cercmm i dan e m che credevi la fudess vegnuda ch par m bisogner ag cun indifferenza

SIGNORA Dunca

PEREGO Dunca s ma l stada una roba vaga un pur parl, m sa dis

SIGNORA Ul m mar al mha d

PEREGO (solo) al so cusa al tha d, al so

SIGNORA E alura m me sunt permessa de vegn ch senza nanca dighel

PEREGO (ironico) s, de nascundn

SIGNORA (sola) Lha cambi ategiament, parch? (alto) M la preghi, la scongiri

PEREGO (solo) Nanca se te se desbiottat te do cinq ghei a t e a quel mincin dun t mar

SIGNORA (si inginocchia) Me mili ch davanti a l in ginugiun

PEREGO (solo) Vedm ads cume la btta(alto) sun tt urcc

SIGNORA Chel ga presta nanca un franch al m mar

PEREGO (stupefatto) Ah! Ba! Oh! S no (con premura) Ma la leva s che la sa seta gi, dai, la staga mia insc scomuda una sciura m lee (la signorasi siede quasi spossata dalla domanda)

SIGNORA Me la gira su quel chel g de pss car?

PEREGO (si slancia sul divano per abbracciare la signora, ma ella si alza e il cavaliere sbatte sui cuscini, poi un po stordito) Inc l ul d di girament

SIGNORA Me la gira?

PEREGO - Ghel giri

SIGNORA (sta per abbracciarlo poi si ferma) Grazie

PEREGO Cert che par m l un sacrifici enorme, eh!? Refd un pias a un amis insc car come ul cumenda Cazzaniga ma vri no cuntradila sia fatta la sua volont amen par i desmila franch

SIGNORA Amen ul fatto l che l al sa nono, ma f mal a digal

PEREGO Cus che so no?

SIGNORA Ul m mar al g un difett urribil

PEREGO Al beev?

SIGNORA No

PEREGO al spend?

SIGNORA no

PEREGO al g un amante?

SIGNORA No Al va matt par i cavai da corsa

PEREGO Cusa g da sent? I cavai da corsa

SIGNORA S hinn divent i so cumpagn prefer al passa la sua vita insema a lur la m c l piena de cavai

PEREGO O cribbi?! E dua i a mett, in la stanza da lecc?

SIGNORA No l piena sa f par d una metafora

PEREGO Ho cap met fra e met dentar

SIGNORA Ma no!

PEREGO Scherzavi demm par tiragh s ul mural cert per che stagh a dr a ch creatr l in mezz a quella spza de marsc viv cum i pomm da tera in dul strm

SIGNORA M par cnt m, me sunt privada de tanti robb ho rinunci perfina a t un cachemire al capir

PEREGO Capissi!

SIGNORA (piangendo) e l, invece, ul sciur cumendatur Cazzaniga al s regal un poni

PEREGO (le offre un fazzoletto) Oh! Pora martura dellequitazin! (La signorasta per mettere via il fazzoletto) Ul pantt l m

SIGNORA (restituisce il fazzoletto) Cal ma scsa

PEREGO Scusava!

SIGNORA Alura ghe le d no quela soma, vera?

PEREGO Ma nanca par idea! E p cume podi refud un pias a una sciura cume lee? Ma ca la sa seta gi un bott

SIGNORA No grazie!

PEREGO A sarmm puss comud in dul parl

SIGNORA No a vo parch se ul m mar al dbitass

PEREGO (esaltato) Oh! Ca la staga ch amm un mint dum un mintn! Ca la sa lassa cuntempl (le gira attorno) ul so prufil bizantn ul so nas al par fai sul mudel duna statua greca e sti cc. fai a mandurla dulz dulz (le prende un braccio e la bacia fino al collo)

SIGNORA O cavalir! L l brtt, ma al sa parl al cr duna donna

PEREGO Che bel compliment!

SIGNORA E pens che ul m mar al suite a d che sunt una donna finida

PEREGO S, finida cun l ca la vegna sci puss a la ls che riessi a videla mei insc (le prende laltro braccio e la bacia fino al collo) Che bei cavei a paran tanti und dul lagh sbarlsisan m nev al su ma scunfundan u lanima, i idej

SIGNORA Anca i so cavei per a hinn bei vapurus

PEREGO (solo) La s mia curgida che g in co la perucca (alto) Be insomma la natra lha mia bad a spes cun m

SIGNORA Oh! (sospira)

PEREGO - Oh! (sospira. I due stanno quasi per baciarsi quando entra lo spazzino)

Scena terza

(DETTI, AMBRS E CAZZANIGA)

AMBRS (cantando con un parrucca in mano) Sono un barbiere di qualit. Et voil!

PEREGO Propi sl p bell!

AMBRS - Leva adr a cuntrul i tunsili?

PEREGO - Fa no ul bamba

AMBRS - Oh! Ma and pr avanti a fa i vost comod

PEREGO - Burich!

AMBRS - A m me d mia fastidi!

SIGNORA (imbarazzata) Sa l cus?

AMBRS Questa ch? L la perruca dul cavalir

PEREGO Ma nanca par sogn! M porti mia da perrucch

AMBRS Ma s

PEREGO Ma no

AMBRS Ma s

PEREGO Tas un bott! Bestia!

AMBRS Al mha d de tas dunca l la sua

SIGNORA (Soffocando il suo riso) O cavalir! L al porta una perruca?

PEREGO (incerto) No s ma dum quand gh ul carnav quand ma metti in mascura
(alla signora) La credar mia diolmai ai balusad de quel om l?

SIGNORA (salutando) M devi and ghel disar a nissn, cal creda al po cnt s la mia

discrezin

PEREGO (salutando) sciura (solo) ah! Quela bestia dun spazzn al mha fai perd una uccasin impurtanta

MARIUCCIA Sciur cavalir! L dr arriv ul cumendatur Cazzaniga

SIGNORA (spaventata) Oh! Signor! Ul m mar! Se l ma trva ch g no p du la bona

PEREGO Cosa?

SIGNORA L puss gelus du l'Alfio du la cavalleria rusticana La cupar, sciur cavalir! La cupar!

MARIUCCIA (imitando lopera) Hanno ammazzato compare Turiddu anzi no: compare Giuseppe, cavalier Perego! Hanno ammaz

PEREGO Cito! Menagram!... Ptost cur de l a digh che ghe sunt no!

AMBRS Bellesempi! Ublig sta bela tusa a d i busi (correndo alla porta) Sciur cumenda! Sciur cumenda! Ul so amis cavalir l ch chel vegna pr avanti

PEREGO Ma te set scemu ttt (si nasconde sotto il tavolo)

SIGNORA E m sa f?

MARIUCCIA Che la vegna press a m, de l in csina

AMBRS Chel vegna sciur cumenda, chel vegna (cercando) ma duv chel s casci? (lo trova) Ah! Tel ch ul so amis (lo fa uscire dal nascondiglio)

CAZZANIGA Bund, car ams! Distrbi forse?

PEREGO (impacciato) No no sevi dr a sort.. te me fet cumpagnia?

CAZZANIGA Sott al tavul?

PEREGO Ma no! Ho sbagli porta! Tel set lemuzin de videt!

CAZZANIGA Passavi de ch e par cas me sunt d Vo s dal m ams, al saldi e ghe cerchi i dan par ul m caval insc a ciapi d pivin cunt una fava ho resun pulito?

PEREGO S, ma t fai i cnt senza lost

CAZZANIGA Sares a d?

PEREGO Sares a d che m de dan ghe nho propi no! Quel afari che tho d l nd in nagott anzi, varda, sun pien da puff

AMBR (solo) de dan ghe no propi no (al cavaliere) Ma parch te disat insc? (al commendatore) Ghe nha, ghe nha de dan e come! Ul fato l chel vr mia presti

PEREGO Ma interessat di afari to!

AMBR Ma come, cavalir?

PEREGO Tel giri, car amis, che se gavessi anca dum un franch te le dara, cun tt ul cr

AMBR Oh! Ma sa l tt ch ul prublema (va alla scrivania)

PEREGO Quel l al sa no quel che g e quel che g no sun propi a bulta m rest dum un quai ghel par pud mangi

AMBR (mettendosi tra i due) Voil i desmila franch

PEREGO Ma t te ghet un quai fuco femmina che te spassegia in dul cervell

CAZZANIGA Ma sa l sta storia?

AMBR L ul purtafi dul cavalir che mi ho trov e che m g ripurt

PEREGO (confuso) ah! S me levi desmenteg desmenteg in dul casset (solo) a l la m disgrazia sto spazzn ch (scaglia il portafoglio al commendatore) T! Ciapa ul valsente

CAZZANIGA (mettendo il denaro in tasca) Senti gi ul prufm du la vittoria

PEREGO E m senti ul prufm du la scunfitta!

CAZZANIGA Car ul m amis, mille ringraziamenti!

PEREGO Mille non c di che

CAZZANIGA Sa vedum stasira, alura g un pu de pressa (Prende il suo cappello e vede lombrello della moglie) Oh! Ma varda un pu t! Che sorpresa!

PEREGO Cricu de gess! Lha desmenteg lumbrela

CAZZANIGA (tornando indietro) Da chi l?

PEREGO - Varda!... (si allontana veloce) ul m papagal!

CAZZANIGA - (prendendolo per il bavero) Tho dumand da chi l!?

PEREGO - (imbarazzato) L l un umbrela!

CAZZANIGA - Al vedi anca m che l un umbrela tho dumand de chi l

PEREGO - L l duna m nevudina un regal che duvara fagh par i so vintann

CAZZANIGA - (pensieroso) Sa l insc

AMBR - Chel ga creda no l dr a cnta s di gran ball

CAZZANIGA Come?

AMBR a l un umbrela duna sciura che la portava anca un capel negar smunt

CAZZANIGA Un capell negar smunt? Cumpagn de quel du la m dona

PEREGO - Ma no! A l ul fuco femmina che

AMBR e cunt un scil bianc ricam

CAZZANIGA Istess de quel du la m dona che cuincidenza!

PEREGO - Ma no! L sempar ul fuco femmina che

AMBR e pocch prima ul sciur cavalir al ghe vardava i tunsili oh! Al duveva vid che ugitt chel ghe faseva e cun la perrucaeh! Quela bela dul carnav

CAZZANIGA - E duva l sta sciura ch?

PEREGO - Ta spiegar tscoss

CAZZANIGA Cito t! I spiegazin i a vri da l parch t (allo spazzino) te disat sempar la verit, vera?

AMBR sempar!

CAZZANIGA Dunca, parla! Dua l sta sciura?

AMBRIS Sta sciura lo vista ma adss so no dua la sia andada

PEREGO - (solo) Respiri! Ul fuco femmina l spar

CAZZANIGA Turni a c de cursa e se la m mi la g mia lumbrela (esce)

SIGNORA (entrando) La porta l sarada e gh no la ciav cume f ad and fra? (Vede lo spazzino) Oh ancam l (via)

AMBRIS Oh tela ch tela ch

PEREGO - Gh riturn ul fuco

CAZZANIGA (rientrando) Dua l? Dua l?

PEREGO - Fa mia paiasci, par pias, che te set in c mia

CAZZANIGA T te tegnevat in c tua la m mi

PEREGO - Te sa sbagliat de gross

Scena quarta

(entra Mariuccia con lo scialle ed il cappello della signora Cazzaniga. Lo scialle le copre il volto)

(GLI STESSI)

AMBRIS La s scrtava

MARIUCCIA Ciao zietto!

PEREGO - (solo) Mariuccia! O che tusa intelligente e scaltra

CAZZANIGA (gli si avvicina) Che?

PEREGO - Nient! Disevi a la me nevudina parch sta tusa ch l la m nevudina vera?... ciapa un taxi e saluda ul t om par m cun sentiment

MARIUCCIA - S, zietto (accenna ai soldi) par ul taxi

PEREGO - Gh i ho no! Quel burich dun spazzn me i ha freg

MARIUCCIA e alura senza (accenna ai soldi) m a scuprissi i altaritt

PEREGO - No! t m rest quaicoss

MARIUCCIA Grazie, zietto se vedum dopu (accenna sempre ai soldi)

PEREGO - Prego, sanguisughetta

MARIUCCIA (spostando bruscamente sia lo spazzino che il commendatore)
Pardon, la m umbrella che bel regall, zietto!

CAZZANIGA - (meravigliato le porge lombrello) Sciura(Mariuccia esce accompagnata dallo spazzino) Mah! La sar propi so nevuda? Mah! Vist che l mia la m mi

AMBRIS Chel varda che questa ch l no quela de prima

CAZZANIGA Cus?

AMBRIS Quellaltra leva puss valta, men resciaa

PEREGO - Gh turn a ultra ul fuco

CAZZANIGA (solo) Al sar vera? Boh! Comunque se gh sott un quai imbroid al vegnar a sav g i mezzi par fall (forte allo spazzino) T fra des mint te speci al bar ch sotta cent franch par t se te ma disat la verit

PEREGO - (al commendatore) Dai, fa no quela faccia da fneral a gh and a post tuscoss o no?

CAZZANIGA Insomma

PEREGO - te fin da fa ul gelus? Dimm un pu chi te vrat imit adss lAlfio o lOtello?

CAZZANIGA Ta dumandi scsa dubit dun caro amis m t ul fatto l che m sunt un omm de vita e cugnossi cum gira ul fmm

PEREGO - Capissi mia

CAZZANIGA Ta spieghi m cui donn sunt un vulcano

PEREGO - eh?!

CAZZANIGA Sunt un fgh g dentar ch una lavache la deborda una lava di sesso

PEREGO - Oh dai!

CAZZANIGA - s, cun m i donn gan mia resistenza cedono

PEREGO - Oh la peppa! Ta cugnusevi no come ul novello Casanova

CAZZANIGA A g un fascino latino che i e tramurtss

PEREGO - Ah!... anca ul fascino latino, ads ma se la t mi la se corg?

CAZZANIGA La sa corg nom cugnossi ttt i trch de stu mund varda una volta g d: me senti un sbrisighn ch sl brasc vo dal dutur a famm cr e ul dutur leva la mia amante te cap?

PEREGO - S, ma riessi no a cap la tua gelosia

CAZZANIGA Quela l l unaltra roba l se tratta de difend ul m unur, la mia rispettabilit, cume mar e cume cumendatur

PEREGO - L ben strano ul t raggiun sta atent che un quai d te ricevaret pan per focaccia

CAZZANIGA L no pussibil, la m dona la sa azzardaria mai a mettum i corni

PEREGO - Come te fet a vess insc sicr?

CAZZANIGA Parch se vegni a sav che la m mi la ma tradis, anca dum cul penser. Ghe mettara nanca un segund

PEREGO - A fa cus?

CAZZANIGA A mazala prima lee e p lamante pam, pam, pam

PEREGO - O madonna! Anca lamante Me vegn la pell de galina

CAZZANIGA (solo) A l divent bianc cume un pagn de bgada che ghe sia davvero sott un qualcosa che so no? (forte) Dunca m a vo In guardia!

Scena quinta

(PEREGO, AMBRS E MARIUCCIA)

PEREGO - (allo spazzino che rientra) Te vist cusa t cumbin? Cun la tua lapa che la parla par nient?

AMBRS Ma m ho d duma la verit secondo accordi

PEREGO - Ma che accordi d'Egitt m te licenzi e te smamat immediatament

AMBRS Dam prima la penale e p smami, cume te vrat t

PEREGO - Desmila franch? Ma propi no ptost me f monaco buddista

AMBRS Pensigh un pu sura intant m a vo a fa una spaseggiadina in dul bar ch de bass a buon intenditor poche parole (via)

PEREGO - Va, va balabiott (solo) Che idea! Uh che idea che m vegnda (rientra Mariuccia)

MARIUCCIA - G ripurt lumbrela a la sciura Cazzaniga Par ul mument l salva
Leva tta stremida e la tremava m na fia a lha da vess un bel rospo ul so mar

PEREGO - E anca un assasn

MARIUCCIA - O mama! Che me la disa no, sciur cavalir, che vo par tera

PEREGO - Inveci tal dis

MARIUCCIA - O mama! (fa per svenire)

PEREGO - Cun m la taca no, dai fa no la tuvaia setas gi se te set straca, e scultum ben

MARIUCCIA - La sculti

PEREGO - Sent t inc te fai una roba magistrale.. e m g av na grande idea varda ma par dav un quaicos de mefistofelico in di cc

MARIUCCIA - Al g un brschn in di cc?

PEREGO - Ma no! L una maniera de d

MARIUCCIA - Ah!

PEREGO - Nm devum ress a fa crud i mr de Gerico

MARIUCCIA - Parch al vr tr a bass i mr? Ghe impedissan la ls?

PEREGO - Ma no! L una maniera de d

MARIUCCIA - Ah!

PEREGO - Come te trvat ul m ams Ambrs?

MARIUCCIA - Par d la verit l mia mal.. a part quel suo ustinass cun la verit

PEREGO - Sunt cunten che te la pensat insc parch m vri incruz la razza vri datal in spus

MARIUCCIA - L una maniera de d

PEREGO - No, no.. stavolta l la realt

MARIUCCIA - Ma m so no..

PEREGO - Cito!

MARIUCCIA - a parli no

PEREGO - Te vedat, Mariuccia, t te ghet la stoffa de la Lucrezia Borgia

MARIUCCIA - Ma chi leva?

PEREGO - Vna che la mazava i mar

MARIUCCIA - No, no m vri no vess complice dun delitto vri no spusl e p mazal

PEREGO - Cito!

MARIUCCIA - a parli no

PEREGO - appunto! Parla no! Prima lasum spieg Dunca m te cuncedi lAmbrs dum se t te ghe faret impar a vess busard e fals, traditur e disunest m ul t carattar del rest

MARIUCCIA - Sa fa par d

PEREGO - No, no sa fa sl seri se te ghe riessat, la t furtna l sicrada e ads va, fal divent busard, gentil, leccap Ma racumandi, Mariuccia: busard, gentil, leccap (via)

MARIUCCIA - Fagh impar a d busi? Che strana idea! Chi robb l de solit se imparan no a vegnan da par lur!

Fine secondo atto

ATTO TERZO

Scena prima

(AMBRIS, MARIUCCIA)

AMBRIS Ul cumendatur Cazzaniga l propi un galantom! Al mha prumet cinqcent franch se ghe fo vid la dona che leva chi dal cavalir! Ciumbia! Se la cati g d ve la porti immediatament Insc cinqcent da una part, milla dall'altra me metti via la dote e me spusi anca m A pruposit de spusas Sun dr a legg la bela storia dei Promessi sposi cummoventa! E che donna la Lucia! Come la ga tegn testa all'innominato! Ah! Vurara trov anca m una dona cumpagna!

MARIUCCIA - Ah! Te set chi?! Seri dr a cercatt daperttt

AMBRIS Sunt dr a legg, lassum in pas

MARIUCCIA - E cosa te leggiat da bel?

AMBRIS - Tha riguarda no

MARIUCCIA - Parch te disat insc? Te me odia fino a tal punto?

AMBRIS No mi todi mia ma se te suguitat a d busi te podaret no vess una mia amisa

MARIUCCIA - Fa no ul pantla, dai (A. si allontana) E sta ch visn a m dua te vett? Insc sa parlar puss ben

AMBRIS Devi legg g mia temp de parl

MARIUCCIA - Oh bela! (gli strappa il libro) famm vid un pu I promessi sposi oh! Ma l vegg cum ul Carlo cudiga

AMBRIS - Fa nagott se l vegg gh sempar modo da impar quaicoss

MARIUCCIA - E t cus che te vrat impara?

AMBRIS - (con trasporto) Lamr

MARIUCCIA - O santa Genueffa dul Cantun tisen! Ma lamr al sa impara mia in sui libar

AMBRIS - No?! E in dua, alura?

MARIUCCIA - Vegn sci che ta linsegni m

AMBRIS - No podi no impar lamr cunt una dona visna

MARIUCCIA - T! L la prima volta cal senti (lo solletica sotto il collo)

AMBRIS - No! (si allontana)

MARIUCCIA - (c.s.) Te gh no pias?

AMBRIS - Disi mia quest ma te me fet i ghilitti (si allontana e legge) Scendeva dalla soglia duno di quegli usci, e veniva verso il convoglio, una donna, il cui aspetto annunciava una giovinezza avanzata, ma

MARIUCCIA - (gli ruba il libro e lo butta sul divano) Basta! Pussibil che un bel omm cum t al gabbia bisogn de legg una storia de mila an fa?

AMBRIS - Ma come far a impar alura?

MARIUCCIA - Te spieghi m tuscoss

AMBRIS - Ma dai?! E te impar anca t coi promessi sposi?

MARIUCCIA - No! Cun la rera

AMBRIS - Davvera?

MARIUCCIA - (solleticandolo) Cert!

AMBRIS - (si allontana) No!

MARIUCCIA - O santa puccia! Te pias no?

AMBRIS - S ma vri sav cume va a fin la storia

MARIUCCIA - (lascia cadere un fazzoletto) (sola) Quest ch al funziona sempar (entrambi cercano di raccogliarlo e rimangono faccia a faccia)

AMBRIS - Pardon! (si allontana veloce rinanendo per in ginocchio)

MARIUCCIA - Oh! (delusa) L puss dr dul manich du la s scua

AMBRIS - T te set adr a famm s, insc dopu te vet dal cavalir e te me denunciast

MARIUCCIA - No!

AMBRIS - E dopu l al ma licenzia

MARIUCCIA - Ma no! (con seduzione) Ma scapa no, benedetto fi! (lo solletica scompigliandogli i capelli) Ta lha mai d nissn che te set un bell om?

AMBRIS - S (ci pensa) La mia mama quand la ma petenava la banana in sl c e la ma faseva la schirela

MARIUCCIA - Dum la tua mama?

AMBRIS - (ci pensa) No!... Anca ul m barb quand al ma metteva a post ul zff dopu chel ma rgava s i cavei cunt ul sciampo Al mha d una volta: (alla fru fru) tel set che te ghet un bel co, bellino, bellino, bellino? Perch te f no labunament!? Una seduta la ta costa un franch trenta sedute in dum cinquanta franch E mi ho fa labunament! A g s o no un bel c?

MARIUCCIA - S da rembamb propi (lo butta sul divano e gli va addosso) Te ghet para de m?

AMBRIS - Un pu s

MARIUCCIA - E parch?

AMBRIS - Parch ma senti ma senti ttt sott sura e

MARIUCCIA - E?

AMBRIS - E se ta vuressat (accenna al solletico solleticando lui stesso la gola di M.)

MARIUCCIA - (si scosta) Ad una cundizin sola

AMBRIS - Quale?

MARIUCCIA - Che ti te fagat mia la spia al cavalir ma

AMBRIS - Ma alura sun sci de d i busi

MARIUCCIA - Oh! Santa pulenta! Par una quai busietta! Sa gh de ma?

AMBRIS - No, no l che dopu a diventi m t

MARIUCCIA - Parch? A ta pias no come sun fada?

AMBRIS - L mia quel

MARIUCCIA - (lo solletica) e alura sa l?

AMBRIS - Mmmm

MARIUCCIA - (smette il solletico)

AMBRIS - Mmmm perch hai dismettuto?

MARIUCCIA - Parch te set un brocch

AMBRIS -- Ta preghi va avanti a fa (fa segno il solletico)

MARIUCCIA - T te m ufend

AMBRIS - Ah! Tho ufend? Ho d dum la verit

MARIUCCIA - e cio?

AMBRIS - che t te set una ladra Te se regordat no? quand te gh d al cavalir che ul pulastar al custava sett franch

MARIUCCIA - Oh! A l par quel? Ma l par la festa de stasira

AMBRIS - Cata mia sci di scs ads ho cap tt ul t da fa

MARIUCCIA - Ma no a l ul cavalir al vr uffr ai so amis tta roba marscia ma m sun mia disposta a pass per una dumentiga sciattna e insc ho svalz un pu i prezzi per t

roba fresca e genuina senza fam acorg

AMBRIS - Ah! L par quest? Oh alura te set unesta te dumandi scsa par quel che tho d prima ci femm la pas (tenta di abbracciarla)

MARIUCCIA - (divincolandosi) Oh! L mia unest per brascias s senza prima cugnossas

AMBRIS - (c.s.) Alura cugnussemas prima (la butta sul divano)

MARIUCCIA - (grida) Ah! Orca sidela!

AMBRIS Se gh? Tho fai ma?

MARIUCCIA - No, a m brl in tera la pignata e in dul and a catala s ho ciap dentar ul spigul du la csina g ch ul brasc tt murell varda (si rimbocca la manica)

AMBRIS O beata pignatta! Po podi vid? (le prende il braccio)

MARIUCCIA - Pian string mia insc fort

AMBRIS Oh! Cuma l delic morbid lisc m la pell dul cunili

MARIUCCIA - Che bei paroll te vedat che anca senza libar te set bun de rumanticheggi?

AMBRIS A capissi p nient g ul c ttt in baciocch

MARIUCCIA - Va l lifrocch (sola) Aleva ura!

AMBRIS (partendo dalla mano e andando verso il volto) mm mmm dam un basn, ta preghi! Mariuccia! La tua boccuccia! (si sente un fischio)

MARIUCCIA - Dervs un pu la finestra

AMBRIS (va ad aprire) te gh cald?

MARIUCCIA - No! A l un segnl! Al vr d: Mariuccia, ul t padrn l and via, podi vegn s da t?

AMBRIS Porca sidela ma ch l quel vilan chel zifola?

MARIUCCIA - L ul m murus

AMBRIS Come? T te ghet ul murus? Ma m m

MARIUCCIA - (sola) Ads al sciopa!

AMBRIS Ul t mu mu mu..

MARIUCCIA - Ma s ul garzn dul prestin chi sotta e quand dervi la finestra al vr d:
te podat vegn s parch ul padrn l mia in c

AMBRIS Per santa gelusa e t te me fai derv a m la finestra? (va a chiudere) Ma m
la sari s sbit

MARIUCCIA - (sola) G lho in pgn (alto) Vurevi mia dital parch l una roba delicada
persunal L al mha dumand in spusa

AMBRIS Eh no anca m te na parlar

MARIUCCIA - T? Famm mia rid un bott te set tropp un impiaster

AMBRIS M? M ta far vid cosa sun bun de fa

MARIUCCIA - Lassa perd che l mei

AMBRIS No, no diventar anca m cum l

MARIUCCIA - Ma l l svli

AMBRIS Diventar anca m svli

MARIUCCIA - L l fort

AMBRIS Diventar anca m fort

MARIUCCIA - L l frbo

AMBRIS Diventar anca m frbo

MARIUCCIA - L l busard

AMBRIS Diventar anca m bu ah no busard no a l impusibil

MARIUCCIA - Alura dervis la gelusa

AMBRIS - (solo) La gelusa, la gelusa. Magari podarissa dervila o sarala m fudess una persiana

MARIUCCIA - (sola) l cott!

AMBRIS - Ma a t cusa tha fa se disi la verit?

MARIUCCIA - Al mha fa tantissim parch quand m sar vegia, quand la m pell la sa risciar tta quanta, e la me facia la sar piena de rgh e i m cc bisenfi a vurari no che ul m spus al mha disess Mariuccia te me fet schivi dum a videt!

AMBRIS - Ma m tel disar mai

MARIUCCIA - Alura te disaret una busia

AMBRIS - sss. No! Mai! Una busia mai!

MARIUCCIA - per quand se trata da mia ufend la persona che la te sta a cr una busia piccula piccula anzi quand se tratta de fa cuntent chi tha vr ben (lo accarezza)

AMBRIS - (debole) In effet (esita) me pias quando te me fet i ghilitti

MARIUCCIA - ma se sa disess sempar la verit sa pasara ul temp a bts in facia dum parulasc e ingiri te capisaret che l mia una vita tantu bela (sempre accarezzandolo)

AMBRIS - Ma cert che (risoluto divincolandosi dalle carezze) no! Mi de busi na disar mai e p mai

MARIUCCIA - (sola) Podi no daghela vinta se perdi me ciamar p Mariuccia (alto gettando un grido) Ahi! Ul murl!! Ahia che m! (mostra sotto il naso di A. il braccio)

AMBRIS - Ci! Fa vid! (riprende ad accarezzarlo e poi lo bacia)

MARIUCCIA - (si scosta bruscamente) Se ta vuressat, qul brasc ch al sara t

AMBRIS - E par avegal duvara d una busia?

MARIUCCIA - Gh nient de m (lo solletica)

AMBRIS - (deciso) No una busia mai te saludi! (si stacca)

MARIUCCIA - (sola) Sel gavr in di ven quellom l?

AMBRIS - Che pecc per a l na gran bela popola! (via)

Scena seconda

(DETTI E PEREGO)

MARIUCCIA - (sola) Ghe riessi no, ghe riessi no.

PEREGO Alura, t uttegn un quaicoss da quel pelabrocch l, s o no

MARIUCCIA - A l puss dr dul manich du la so scua. Ghe riessi no, ghe riessi no m
a desisti

PEREGO Cus? Te se tirat indr gi m? Ta ricugnossi p

MARIUCCIA - l mia culpa mia, m ghe lho messa tta

PEREGO No, no t mia fai ass

AMBRIS - gh riv una letra urgentissima par ul cavalir Perego Giusepp

MARIUCCIA - Umm Cuma l profmada! Al par sandalo

AMBRIS - profumo di scandalo altar che sandalo (esce)

PEREGO A l du la sciura Cazzaniga du la bela, graziusa, generusa sciura
Cazzaniga (mentre pronuncia queste ultime parole compie un giro con entrambe
le braccia, M. lo imita)

MARIUCCIA - Oh! (sola) Che facia da salam gh vegn ads ghe ciapa un infarto
(forte) S. ndem! L dum una letra.

PEREGO (rianimandosi e leggendo) Tutto perduto cusa l che l perduto? Ul m
mar al sa ustina a vurm purt a la t festa Al s mett in combutta cul t spazzn che lha
gir de ricugnoss la dona che leva in c tua

MARIUCCIA - O santa Barbara! Ghe sar un macel!

PEREGO Post scriptum vri no vess disunurada salvum par pias ne va du la vita se

devi fa? Orcu sciampn! Ho soppresso ul m mar Urca che dona ha soppresso ul mar

MARIUCCIA - Ma no ho sorpreso

PEREGO Ho sorpreso ul m mar peccato, a ghinn p i donn duna volta. Eh! Ul m mar a l adr a lstr la rivultela. La rivultela no m sun bun de tir dum i frecett!

MARIUCCIA - Ghe sar una carneficina!

PEREGO E m che riessi no a cunvinc quella bestia

MARIUCCIA - a d i busii? A l impusibil l pss gncch dun ml

PEREGO La verit, la verit la ma purtar drizz a la tumba (si inginocchia. A M. che si inginocchiata pure lei) Se te fet cus?

MARIUCCIA - A preghi insema a l

PEREGO G mia bisogn de t pttost m te paghi parch ti te lavurat va da l a net la csina va va so preg in de per m

MARIUCCIA - Vedi chel me trata m na serva dopu quel che ho fai par l (quasi piangendo)

PEREGO Cun m la taca no te ghet la lacrima tropa facila

MARIUCCIA - (singhiozzando) Se ul sciur al cred che faga finta al sa sbaglia da gross m sun sincera

PEREGO s sta atenta che ul nas al ta sa slunga giam dai, dai

MARIUCCIA - Sun propi lltima rda dul car

PEREGO Va pr avanti a piang che ta diventan puss bei i cc

MARIUCCIA - M a vo de l ma (piange esageratamente) ma se trata mia insc una dona da servizi cume m (sta per uscire poi ritorna sui suoi passi e con cipiglio) al ma dev d cent franch

PEREGO - Sa ga no da sent amm? M sunt in debit cun t?

MARIUCCIA - ul taxi

PEREGO Ul taxi?

MARIUCCIA - S, ul taxi che la so nevudina lha ciap par and da la sciura Cazzaniga

PEREGO Ah! La sciura ma regurdavi p

MARIUCCIA - M a speci (facendo cenno al denaro)

PEREGO T, t! Sufegaperd (campanello) m ghe sun par nissn (M. via)(solo) Sunt in dul bel pastizz quellasan dun Ambrs al spuiar ul so goss cul Cazzaniga e m ghe navr p du la bona Cricu de gess! Ah! Una busieta innucenta la var puss duna immensa verit pussibil che l mia bun da capila quel buricch dun Ambrs? par esempi se mi disessi ad un amis ma par da vid spunt sl t c un para da curnitt l al ma casciara via a pesci in dul de dr, al ma vusar dr di gran paroll! Lamicizia la saltara quest ch l leffett du la verit Mettm cas invece che m disessi ad una sciura che ho pena vist fa i corni al so mar: Sciura desmeter mai de elugi la sua virt, la so mudestia, la so unest. Quale sar la so risposta? La ma disar Sar in obligh cun l, par tta la m vita e quest ch al sara leffet du la busa Ul mund al va insc e m pudar mai cambil n m n la Mariuccia n lAmbrs Bisogna vard in faccia la realt sav che la lna in dul pozz l dum un riflse basta!... e cascisala mia se sa po no cat la lna, bisogna sav vard a la realt e cuntents du laqua

MARIUCCIA - A la porta gh una sciura che la sa fa ciam Irina e che la cerca dul sciur

PEREGO Dopu quel che m capit inc g propi mia via da avegh a che fa cui donn

MARIUCCIA - La mha d che sa trata de una visita de curtesa..

PEREGO No, no de curtesi inc ghe nho gi av ass vurara mia chel vegniss in gir diolmai un quai mar e pam, pam, pam

MARIUCCIA - Ma l una veduva

PEREGO Te set sicra?

MARIUCCIA - certament

PEREGO Dunca ul mar l

MARIUCCIA - Mort (si mette in ginocchio. Il cavaliere la imita tentando di abbracciare M. che le d uno schiaffo sulla mano)

PEREGO Ahi! Che dulr!

MARIUCCIA - Par la veduva?

PEREGO No, par la man!

MARIUCCIA - alura, sciur cavalir, la f vegn innanz?

PEREGO E t fala vegn avanti

MARIUCCIA - La vegna scira ul cavalir l ch che la specia

Scena terza

(IRINA, PEREGO)

IRINA Cal ma scsa, scir cavalir, se sun un pu invadenta la distrbi forse?

PEREGO La sa figra, sciura lee l veduva vera?

IRINA Prtropp s

PEREGO Bene, bene sun cuntent .

IRINA Come? L cuntent che m sun veduva?

PEREGO S cio no.. vuressi d beh insoma, g pias che la sia rivada ch in sta c

IRINA Ah! Ho cap L al sa dumandar cume mai m gabbia v la faccia tosta de vegn ch, suponi

PEREGO La suposta l gista ma che la sa seta gi

IRINA - Grazie (siede) Dunca par prima roba me presenti Mi me ciami

PEREGO - Irina al so ma lha d la m dumestiga

IRINA No, quel l l un nomm de battaglia ul m nomm vera l Spinazzi Carla vedova

Broccoli ul m mar al faseva

PEREGO el verdr de Porta cicca

IRINA No!

PEREGO Come no? Broccul l, spinzz lee

IRINA - Ma no, se ghentra? M mar leva lavvucat Broccoli Egisto e m, quand l leva amm in vita (si segna) m m ah! (si asciuga una lacrima) povar Egisto, che fin grama che te fai!... Al s bt gi dal Punt du la Ghisolfa

PEREGO Ho cap a limbrucava nanca una causa e alura

IRINA No, no par quel no a leva vn di avucat pss bravi de Milan

PEREGO E alura?

IRINA alura al s mazz par causa mia (piange)

PEREGO Va beh! Uramai l fada che la sa dispra no, scira Erburina

IRINA Spinazzi, prego

PEREGO Ca la ma perdona, scira ho sbali verdra

IRINA Al ved (si alza) ul rimors, dopu d ann, l ch ancam chel ma prsna (si batte il petto) e al ma lassa no quitt l par quest che m sun vegnda ch da l, sciur cavalir

PEREGO O bella! Ma se ghentri m? Lha ma scambi par un dutur chel cascia via ul prurito? O par un pret chel cascia via i rimors?

IRINA Ma spieghi m gavevi un pu a ns de fa la sciura Broccoli, mi du lavucat insc, par disperdum un pu via, ho fit un lucalin a Vars un pied a terre duve davi ul puntel a tanti giuvinott me fasevi ciam Irina per lucassin e

PEREGO Sa sa lucasin la fa lomm ladar e la donna..

IRINA La donna l stada suprafada

PEREGO da luccasin

IRINA no dai giuvinott e ma sun perduda

PEREGO Va ben sun cums par la sua testimonianza e la sua cunfessin. ma riessi namm a cap parch l vegnda ch da m

IRINA Insomma sevi cum una canna sbattda dal vent un pu de ch, un pu de l, un pu de ch, un pu de l

PEREGO e gheva tantu vent che la sbatteva?

IRINA Tanto, tanto finch un d ul m Egisto l vegn a savl

PEREGO - Che gheva tantu vent?

IRINA - S e par la vegogna al s suicid ed eccu, ads, m vri ripar

PEREGO ela vr ripar in c mea?

IRINA Da un certa part, s

PEREGO Ma lee l matta, se ghentri m? sciura barbabietola

IRINA Spinazzi, prego

PEREGO L ists cusa la cred? De tirm dentar in dul s lasc cum un giavn?

IRINA L no cume al pensa m me sun pentida de quel che ho fai vri p turn a fa quel che fasevi de nascundn dul m mar ul don Mario, ch, de la gesa de san Cels, al mha (con enfasi) redenta e da alura par salv tanti tusan che podaressen brl dentar in la palta cume sunt brlada dentar m ma sun impegnada a costitu la societ du la pera marscia

PEREGO a lha cambi articul da la verdra l passada a la frta

IRINA par m l diventada una missin

PEREGO Da escort a misionaria la g tta la mia stima ma a m la so frta la ma resta in sl stomigh

IRINA - Cal disa no insc la mia missn l quella de salv tt i pr parch, se sa, che se in dun cest gh dentar una quai pera marscia, quella pera l la far marsc anca quii alter dunca

PEREGO Dunca in c mea de per marsc ghe n no lha sbagli cestn

IRINA M ho mai d che in c sua ghe sian di per marsc anzi

PEREGO Alura parch la s presentada ch?

IRINA Al g cred se ghe disi che l stada una pura fatalit?

PEREGO Cio?

IRINA Cio ho incuntr ul so amis Ambrs chel mha d che l l un omm generus, altruista, nobil e bun e m me sun detta: t, l propi lomm cal fa par m

PEREGO (schermendosi) no, no

IRINA s, s sun stada propi firtnada ads vo s in c sua, ma sun detta, ghe dumandi de fa una piccola donazin par la pera marscia e insc l fada

PEREGO (con forza) Eh no! Chichinsc se gh vn che l fa quel l a sun m

IRINA - a benedissi ul so amis Ambrs

PEREGO - (solo) e mi al maledissi invece quanto mai lho ciap in c

IRINA Dunca m sun cunvinta che l l mia insc insensibil come al par sota quella scorza dra l al g ul cr de un nobil cavalir

PEREGO (lusingato) s

IRINA L a l insc bun

PEREGO (lusingato) s

IRINA Insc bravo

PEREGO (lusingato) s

IRINA Insc altruista

PEREGO (lusingato) s

IRINA Insc generus

PEREGO No apena nas ho fai un voto

IRINA quale?

PEREGO De mia prest dan a nissn

IRINA Ma nanca par la missin du la pera marscia?

PEREGO Tanto meno par qula

IRINA Ma parch? Ul so amis spazzn al va adr a d

PEREGO Che la ghe daga mia a tr a quel balandran l a l puss busard che Gida anzi, la sa se ghe disi? Che la porta ul spazzn dal don Mario, a san Cels insc magari ul prevost l bun de cunvertil e intant na po aprufittasan al ga fa scu ul sagr du la gesa d pivin cun na grana sola

IRINA Ma la pera ?

PEREGO Oh, quella l bisogna destla dal cestn

IRINA Dunca?

PEREGO Dunca, par ul mument che la sa desfescia lee in seguit vedarmm de desfesci anca la pera

IRINA Ma

PEREGO Mariuccia!

MARIUCCIA S?!

PEREGO - La scira la g de and

IRINA Ma

PEREGO L finida lura del parlatorio Addio sciura Carota

IRINA - Spinazzi

PEREGO Spinazzi, l istess ma la sappia che m sun mia un pevern addio e me racumandi che la venda ben la so verdra (Irina via) e attenta che i pr quand hinn madr a crodan gi di piant e se vegnan in c a fann m

Scena quarta

(MARIUCCIA, PEREGO, AMBRS)

MARIUCCIA Lha fa propi un cativi afari stamatina eh? Sciur cavalir..

PEREGO Parlamen no, Mariuccia che me sun gi pent amarament

MARIUCCIA Al ved sel vr d mia scult i m cunsili? Al ma vureva bta fra de c par tegn ch quel brt msn de galera! E intant al s cascì in di pastizz

PEREGO Te ghet razn, Mariuccia, ma ades sta mia l a rug cul bastn in la

MARIUCCIA Ssst! L dr riv ul so . amis bona furtna ad ogni bon cnt m sto ch prunta a dagh una man

PEREGO Grazie, Mariuccia, ta ricumpensar par i extra che te f fa (solo) Oh sa pudessi truv una scsa par mandal via almeno par stasira dumn sa vedar (con dolcezza a Ambrs) Tel ch va, ul m amis Ambrs cume la ta passa? Te set cuntent? Te vrat diolmai fa un girett? And a truv i t amis spazitt? Te vrat cugnoss puss ben la citt?

AMBRS No, grazie st ben ch e p la citt la cugnossi cume i m sacocc i m amis spazzitt hinn mia tanto amis e par stasira g da fa un lavur impurtant

PEREGO (solo) Cul cumendatr Cazzaniga al so (con dolcezza, ad Ambrs) Ma te set mia stf de st ch sar s in sta c?

AMBRS No e p sunt apena riv dal bar chi da sott

PEREGO (solo) La g razn la Mariuccia l puss dr dul manigh du la so scua

AMBRS Inc duvara vt la Mariuccia

MARIUCCIA Oh! Ma m g mia bisogn dul t ait gh ul garzn dul prestin chel ma vtar

AMBRS - Ul t murus?

MARIUCCIA Ul m murus

AMBRS (reagendo) E m ghe dar una scuvada in c

MARIUCCIA Fa no ul balabiott l l pien de premri par m l l bun de d una quai busia par salv ul so padrn

AMBRIS Una busia no

MARIUCCIA Una busia s che m ca gh?

AMBRIS (risoluto) No, no una busia mai!

PEREGO (solo) M vegn una gran idea! Ho trov la scsa par disfescil a la bonura
(ad Ambris) Car ul m amis Ambris, g de fat fa un lavur urgent anzi urgentissim

AMBRIS - Pas stasira?

PEREGO Te se disbrigaret in dun attim

AMBRIS Par stasira podi no

PEREGO - Hinn ass des mint

AMBRIS Sa l insc gh no prublema sa devi fa?

PEREGO Scultum ben te vet ch da bass e te ciaparet ul tram numer vn

AMBRIS s

PEREGO subit dopu te saltaret gi in piazza Cadorna

AMBRIS s

PEREGO Subit dopu amm te andaret drizz e de pressa alla pulizia ferroviaria

AMBRIS s

PEREGO Sguita no a dimm de s sculta pittost

AMBRIS s

PEREGO Basta ads! Dunca te vet dalla pulizia e de ghe disaret: Sciura pulizia
devi and a Bagg a sun lorghen ma g mia ul pasaport

AMBRIS G mia ul pasaportL la verit

PEREGO E cert! M mai ta far d una busiae sbit dopu and vialtar a sun lorghen a
Bagg

AMBRS Dunca Sciura pulizia devi and a Bagg a sun lorghen ma g mia ul pasaport e sbit dopu

PEREGO Senza sbit dopu

AMBRS - Ho cap Sciura pulizia devi and a Bagg a sun lorghen ma g mia ul pasaport e senza sbit dopu

PEREGO No sta attent na boma volta te disaret Sciura pulizia devi and a Bagg a sun lorghen ma g mia ul pasaport and vialtar a sun lorghen a Bagg chiaro?

AMBRS Capito

PEREGO Ben alura va!

AMBRS E sbit dopu turnar?

PEREGO de cursa.

MARIUCCIA (a Perego sottovoce) Gh riv ul scir cumendatr cun la sciura so mi

PEREGO de cursa te vett e de cursa de turnet par fa puss in svelta ciapa lascensr va descuoles!

AMBRS A vughi! (via)

Scena ultima

(PEREGO, MARIUCCIA, AMBRS, CAZZANIGA E SIGNORA CAZZANIGA)

MARIUCCIA Chel vegna avanti sciur cumendatur (con inchino) sciura

PEREGO (solo) Apena in temp! (forte) Oh! Eccu ch ul m amisn Cazzaniga sciura i m omaggi. Cume sun cuntent che sii vegn ch a festeggi ul m compleann

CAZZANIGA (aspro) Bonasira a t e grazie par linvd

PEREGO (solo) L rabi m un vespas

SCIURA C. (sottovoce a P.) T ricev ul m bilit?

PEREGO - (sottovoce) S e ho mand fra de c ul spazzn cul direttissim

SCIURA C. Respiri

CAZZANIGA (aspro) Se te sevet dr a d?

PEREGO Nagott!

CAZZANIGA (aspro) Epr tho vist che te parlat in dun uregia a la m mie

PEREGO Ah! A la t mie sevi dr a d che te ma parat divers dul solit

CAZZANIGA (solo) In effett.. te ghe mia ttt i tort (solo e guardandosi attorno) Ma dua l chel s cascì sto boia dun spazzn?

PEREGO Cerca, s, cerca (cazzaniga si muove cercando in ogni angolo e Perego lo segue divertito) aqua aqua aqueta (solo) tel trovaret mai (forte) aqua.

MARIUCCIA In la sala de l gh gi tt prunt aperitivi e stuzzichini g n par tt i gst se i sciuri a vran vegnm adr..

CAZZANIGA - Un mument! Prima de incuminci va vri fa una bela sorpresa

PEREGO Oh la Peppa! Te ghet in ment un quai gigh de prestigio? O te vrat cnt s una barzelletta?

CAZZANIGA Ridar ben chi ridar par ltim

SCIURA C. A tremi tta

PEREGO Alura? Qual la sorpresa?

CAZZANIGA Chi vivr vedr

SCIURA C. Sto mia in pe

PEREGO (alla sciura C.) E i m gamb me fann giacomo giacomo (ride forzatamente) Cuma l spiritus ul nostar cumendatr!

CAZZANIGA (solo) Ma in duva l and a cascis sto bamba dun Ambrs?

PEREGO Cerca, s, cerca (Cazzaniga si muove cercando in ogni angolo e Perego lo segue divertito) aqua aqua aqueta (solo) tel trovaret mai (forte) aqua. (alla signora C.) Abbi mia pagra lAmbrs l luntan cent miia

CAZZANIGA A riesi mia a vid ul t amis spazzn

PEREGO Al sar de l in biblioteca al s appasiun di libar (vedendolo entrare) L?!

AMBRS - Ehi! Ehi! Sciur cavalir

SCIURA C. (sola) O santa Redegonda, a sun perdda!

PEREGO T?! Ma cusa te fet chichinsc? Te duvevat mia vess in piazza Cadorna?

AMBRS - s, ma te me mia dai i dan par ul tram

PEREGO T, t ciapa ul m purtafi va svelt

CAZZANIGA (fermando Ambrs) Tela ch la m sorpresa! Te lavevi prumetda e ads te la vedaret

PEREGO (fingendo sicurezza) Cuma l simpatich stasira ul m amis cumenda Cazzaniga!... (cambiando tono) Ma senti m ma senti m g bisogn un sustgn

SCIURA C E m sunt bele che morta

PEREGO (cercando laiuto di Mariuccia) Ulm piano l dr and ttt in balnVtum!

MARIUCCIA (accennando ai soli) Dipende

PEREGO Par pias!

MARIUCCIA - da sta uregia ghe senti pocch

PEREGO (dallaltro lato) e da questa? (le d i soldi)

MARIUCCIA A sun guarida!

PEREGO Balusna duna balusna!

MARIUCCIA Sa fa quel che sa po

CAZZANIGA Dunca, Ambrs, t te set quel che te me prumet

AMBRS Via!Ul spazzn al g una parola sola!

CAZZANIGA La verit?

AMBR La verit

CAZZANIGA - (prendendo la mano della moglie) Te recugnossat sta sciura chi?

SCIURA C. E t te me vrat cumpunt davanti alla servit? Cume sa fudessi una (si ode un fischio)

AMBR (solo) Orcu sciampn ul murs du la Mariuccia!

MARIUCCIA Se te parlat al spusi stasira stessa

AMBR (esitando) Stasira? No

CAZZANIGA Alura? Sta verit? Parla, diavul bestia!

AMBR (forzatamente) Al vr sav la verit

PEREGO (papagallescamente) Al vr sav la verit

MARIUCCIA - (con forza accennando al moroso) Al vr sav la verit

SCIURA C. O santa Pudebonda, ma squagi tta

AMBR Insomma beh eccu

CAZZANIGA - Parla

AMBR (si ode un altro fischio) No! L mia lee

PEREGO, MARIUCCIA, SCIURA C. Oh!! (sospiro di sollievo)

AMBR L'altra a leva pss bassa e un pu gobba

CAZZANIGA alura stamatina te me d una busia

AMBR Insomma eccu s g d una busia

PEREGO O santi Moderato e Genziano al dis i busii anca l'Ambr

SCIURA C. (al marito) E t ta ma vurevat svergugn davanti a tcc una donna insc par ben cume m

PEREGO- (sottovoce alla signora Cazzaniga) Fa finta de svegn

SCIURA C Ah! (si lascia andare tra le braccia del cavaliere)

PEREGO Te vist sa te fai? A cnt de la tua gelusia?

CAZZANIGA Ma m o no! S, s gh mia in gir du las? Teresa, Teresina mia bella

MARIUCCIA De l in csina Ambrs, va de l a t las

AMBRs De cursa

SCIURA C. (sottovoce a Perego) Podi rinvegn?

PEREGO Ancam no specia un attim

CAZZANIGA Teresa, Teresina

AMBRs Eccu ch las

CAZZANIGA (lo prende e lo fa respirare alla moglie) S. S.

MARIUCCIA (strappandogli la bocchetta) Pian, pian barb che laqua la scotta che viulenza! Insc la sufega pora crista!

PEREGO (alla moglie di Cazzaniga sottovoce) Ads te podat rinvegn

SCIURA C. Ah! Piergiorgio duva sunt?

CAZZANIGA In c dul cavalir Perego, m amis, cara!

PEREGO Che l st acs ingistament de ves ul so amante (sottovoce alla signora Cazzaniga) E ads rabies in crescendo

SCIURA C. Come? Come? M lamante (crescendo il furore) Eh no! Eh no! Eh no! L unufesa tropa granda! M lamante de de quel rospo l?

PEREGO - (Come sopra) Con moderazione esagera no in di titul

SCIURA C. Quand turnerem a c nostra de ghet da fa i cnt cun m

CAZZANIGA Cunt, marches duca ma ads mucala fa no paiascid!

SCIURA C. Ah! Saria m ul paiasc?

CAZZANIGA Ho sbali al cunfessi

PEREGO Sciura la ghe perdona lha cunfess

SCIURA C. (pi calma) Ma sa po sav cusa te vurevet?

CAZZANIGA Vurevi sav la verit

AMBRIS La verit?

CAZZANIGA S la verit

TUTTI La verit!?

AMBRIS La verit a l come la lna in dul pozz impussibil de cat

FINE

Questo copione è stato visto: